



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
31 January 2006

Шестидесятая сессия
Пункт 50 а повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 22 декабря 2005 года

[по докладу Второго комитета (A/60/486/Add.1)]

60/184. Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 56/178 от 21 декабря 2001 года, 57/235 от 20 декабря 2002 года, 58/197 от 23 декабря 2003 года и 59/221 от 22 декабря 2004 года о международной торговле и развитии,

ссылаясь также на положения Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций¹, касающиеся торговли и связанных с ней вопросов развития, а также на решения Международной конференции по финансированию развития, проведенной 18–22 марта 2002 года в Монтеррее, Мексика², и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, проведенной 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка³,

напоминая о Декларации министров и решениях, принятых на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации, проведенной 9–14 ноября 2001 года в Дохе⁴, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года⁵ и полной приверженности всех членов Всемирной торговой организации их выполнению, а также о важности успешного осуществления Дохинской программы работы⁴,

напоминая также о том, что торговля во многих случаях является наиболее важным внешним источником финансирования развития, и в этой связи вновь подтверждая ту важную роль, которую расширение доступа на рынки, сбалансированные правила, надлежащий механизм финансирования

¹ См. резолюцию 55/2.

² Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

⁴ A/C.2/56/7, приложение.

⁵ Всемирная торговая организация, документ WT/L/579. Имеется на <http://docsonline.wto.org>.

структурной перестройки, а также целенаправленные и имеющие устойчивое финансовое обеспечение программы технической помощи и наращивания потенциала могут играть в экономическом развитии развивающихся стран, особенно наименее развитых стран,

принимая во внимание особые нужды наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в контексте новых глобальных рамок для сотрудничества в области транзитных перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита, которые определены, соответственно, в Брюссельской программе действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001–2010 годов ⁶, Барбадосской программе действий ⁷ и Алматинской программе действий ⁸,

подчеркивая необходимость принятия адекватных мер в связи с уязвимостью развивающихся стран в результате внешних потрясений, в частности стихийных бедствий, которые могут наносить ущерб социальной и экономической инфраструктуре и имеют долгосрочные последствия, препятствующие в первую очередь достижению ими цели устойчивого развития,

ссылаясь на свои резолюции 57/250 от 20 декабря 2002 года и 57/270 В от 23 июня 2003 года, в которых она предложила Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также Совету по торговле и развитию, действуя в рамках его мандата, вносить вклад в осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и в обзор прогресса, достигнутого в их осуществлении, и предложила Председателю Совета по торговле и развитию представлять Экономическому и Социальному Совету информацию о результатах таких обзоров,

ссылаясь также на Сан-Паульский консенсус, принятый на одиннадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, проходившей 13–18 июня 2004 года в Сан-Паулу, Бразилия ⁹, и вновь подтверждая приверженность его полному и эффективному осуществлению,

принимая к сведению проведенный Советом по торговле и развитию на его пятьдесят второй сессии ¹⁰ обзор событий и вопросов, включенных в программу работы на период после проведения конференции в Дохе и представляющих особый интерес для развивающихся стран, и его вклад в понимание мер, необходимых для формирования консенсуса и оказания

⁶ A/CONF.191/13, глава II.

⁷ Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля — 6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁸ Доклад Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок, Алматы, Казахстан, 28 и 29 августа 2003 года (A/CONF.202/3), приложение I.

⁹ TD/412, часть II.

¹⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 15 (A/60/15), часть четвертая, глава II.C.

развивающимся странам содействия в плодотворной и реальной интеграции в систему многосторонней торговли и мировую экономику и для обеспечения сбалансированного, ориентированного на развитие и успешного завершения Дохинского раунда переговоров,

вновь подтверждая настоятельную необходимость признания, с учетом национального законодательства, прав местных общин и общин коренных народов, являющихся носителями традиционных знаний, нововведений и практики, и разработки и введения в действие, с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, механизмов распределения выгод на взаимно согласованных условиях от использования таких знаний, нововведений и практики,

вновь подтверждая также роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения вопросов торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития, как это было подтверждено в Сан-Паульском консенсусе,

отмечая значительный вклад системы многосторонней торговли в обеспечение экономического роста, развития и занятости и важность продолжения процесса реформы и либерализации торговой политики, а также важность отказа от использования протекционистских мер, с тем чтобы эта система играла полноценную роль в содействии оживлению экономики, росту и развитию, в частности развивающихся стран, с учетом пункта 10 резолюции 55/182 от 20 декабря 2000 года,

принимая к сведению доклад Совета по торговле и развитию¹¹ и его заявление, а также доклад Генерального секретаря¹²,

1. *вновь подтверждает* важное значение принципа многосторонности для глобальной торговой системы и приверженность формированию универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой системы многосторонней торговли, способствующей росту, развитию и созданию рабочих мест, и особо отмечает, что двусторонние и региональные торговые соглашения должны способствовать развитию такой системы многосторонней торговли;

2. *обращает особое внимание* на то, что усиливающаяся взаимозависимость экономики различных стран в условиях глобализации в мире и формирование основанных на правилах режимов международных экономических отношений означает, что сегодня пространство для маневра в национальной экономической политике, то есть свобода маневра во внутригосударственной политике, особенно в областях торговли, инвестиций и промышленного развития, часто ограничивается международными нормами, обязательствами и связанными с глобальным рынком соображениями, что каждое правительство должно само сопоставлять выгоды от принятия международных норм и обязательств с ограничениями, создаваемыми сужением пространства для маневра в политике, и что для развивающихся стран особенно важно, с учетом целей и задач в области развития, чтобы все

¹¹ Там же, Дополнение № 15.

¹² A/60/225.

страны принимали во внимание необходимость установления надлежащего баланса между пространством для маневра в национальной политике и международными нормами и обязательствами;

3. *подчеркивает* важное значение открытых, транспарентных, всеохватных, демократичных и более упорядоченных процессов и процедур для эффективного функционирования системы многосторонней торговли, в том числе процесса принятия решений, с точки зрения получения развивающимися странами возможности обеспечивать должный учет своих жизненно важных интересов в итогах торговых переговоров;

4. *вновь заявляет* о том, что вопросы развития являются составной частью Дохинской декларации министров⁴, и подтверждает содержащиеся в решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года⁵ обязательства претворить в жизнь связанные с развитием положения Дохинской повестки дня в области развития, в которой потребности и интересы развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, ставятся во главу угла Дохинской программы работы⁴;

5. *выражает обеспокоенность* по поводу отсутствия на переговорах прогресса в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран, что привело к несоблюдению сроков, предусмотренных в решении Генерального совета Всемирной торговой организации;

6. *приветствует* недавнюю инициативу «Помощь в интересах торговли», призванную оказать развивающимся странам содействие в решении трудных задач, связанных со структурной перестройкой, а также задач в области наращивания потенциала в сфере предложения и торговли, создания инфраструктуры и организационного строительства, и подчеркивает необходимость эффективной практической реализации этой инициативы при выделении достаточных и дополнительных средств для финансирования ее осуществления в интересах стран-получателей помощи;

7. *вновь подтверждает*, что все страны имеют общую заинтересованность в успешном осуществлении Дохинской программы работы, которая ориентирована как на дальнейшее расширение возможностей развивающихся стран в области торговли, так и на превращение системы торговли в более благоприятствующий развитию фактор, и особо указывает на необходимость выдвижения ведущими развитыми странами далеко идущих предложений в соответствии с их обязательствами обеспечить прогресс во всех областях переговоров, особенно в том, что касается сельского хозяйства, доступа на рынки несельскохозяйственной продукции, услуг, системы торговых аспектов прав интеллектуальной собственности и соответствующих правил, а также практически реализуемого и приносящего реальную отдачу особого и дифференцированного режима для развивающихся стран, и принять практические и конкретные решения в связи с неурегулированными вопросами, касающимися осуществления, и озабоченностями, высказанными развивающимися странами;

8. *призывает* к успешному завершению переговоров по Дохинской программе работы в установленные сроки для обеспечения максимального вклада торговой системы в повышение уровня жизни, искоренение голода и нищеты, создание рабочих мест и достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и в этом контексте особо указывает, что для претворения в жизнь связанных с развитием

положений Дохинской программы работы необходимы расширенный доступ на рынки для товаров и услуг, представляющих интерес для развивающихся стран с точки зрения экспорта, а также действенный особый и дифференцированный режим по итогам переговоров во всех областях, сбалансированные правила и целенаправленные и имеющие устойчивое финансовое обеспечение программы технической помощи и наращивания потенциала для развивающихся стран, и подчеркивает, что шестая сессия Конференции министров Всемирной торговой организации, которая должна состояться 13–18 декабря 2005 года в Гонконге, Китай, должна стать важной вехой на пути продвижения к этой цели и особенно на пути к окончательной выработке процедур ведения переговоров для успешного завершения Дохинского раунда к 2006 году;

9. *признает* необходимость обеспечения того, чтобы сравнительные преимущества развивающихся стран не подрывались протекционизмом в какой бы то ни было форме, включая произвольное и злонамеренное использование нетарифных мер, неторговых барьеров и различных стандартов для несправедливого ограничения доступа продукции развивающихся стран на рынки развитых стран, вновь подтверждает в этой связи, что развивающиеся страны должны играть все более заметную роль в разработке, в частности, стандартов в области безопасности и экологических и медицинских норм, и признает необходимость содействия расширению реального участия развивающихся стран в работе соответствующих международных организаций, занимающихся установлением стандартов;

10. *призывает* активизировать переговоры по определенному в Дохинской декларации министров и связанному с развитием мандату в отношении Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности¹³, особенно по поправкам к этому соглашению, с тем чтобы правила, касающиеся интеллектуальной собственности, полностью подкрепляли цели Конвенции о биологическом разнообразии¹⁴, а также по вопросам, связанным с торговыми аспектами прав интеллектуальной собственности и здравоохранением, для решения проблем, затрагивающих многие развивающиеся страны, включая наименее развитые страны, особенно проблем, обусловленных ВИЧ/СПИДом, туберкулезом, малярией и другими эпидемическими заболеваниями;

11. *выражает обеспокоенность* по поводу принятия ряда односторонних мер, которые противоречат правилам Всемирной торговой организации, наносят ущерб экспорту всех стран, в частности развивающихся стран, и оказывают существенное влияние на ведущиеся в рамках Всемирной торговой организации переговоры и на реализацию и дальнейшее укрепление аспекта развития в рамках торговых переговоров;

12. *особо отмечает* необходимость продолжения работы по содействию обеспечению большей слаженности в функционировании системы многосторонней торговли и финансовой системы и настоятельно призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя во исполнение ее мандата, проводить соответствующий стратегический анализ в этих областях и придать такой работе оперативный

¹³ См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT Secretariat Publication, Sales No. GATT/1994 – 7).

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

характер, в том числе с опорой на свои мероприятия по оказанию технической помощи;

13. *вновь подтверждает* обязательства, принятые на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации⁴ и на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, проходившей 14-20 мая 2001 года в Брюсселе¹⁵; призывает в этой связи развитые страны, которые еще не сделали этого, незамедлительно распространить на всю продукцию из всех наименее развитых стран обязательный режим беспошлинного и неквотируемого доступа на рынки; призывает развивающиеся страны, которые в состоянии сделать это, распространить режим беспошлинного и неквотируемого доступа на рынки на экспортную продукцию этих стран и в этом контексте вновь подтверждает необходимость рассмотрения дополнительных мер для поступательного расширения доступа на рынки для наименее развитых стран;

14. *вновь подтверждает также* обязательство активно добиваться выполнения программы работы Всемирной торговой организации в части решения связанных с торговлей вопросов и проблем, которые препятствуют более полной интеграции стран с малой и уязвимой экономикой в систему многосторонней торговли таким образом, чтобы это согласовывалось со спецификой их положения и способствовало их усилиям в направлении обеспечения устойчивого развития, в соответствии с пунктом 35 Дохинской декларации министров;

15. *признает* особые проблемы и нужды развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в контексте новых глобальных рамок для сотрудничества в области транзитных перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита, призывает в этой связи обеспечить полное и эффективное выполнение Алматинской программы действий⁸ и подчеркивает необходимость осуществления соответствующими международными организациями и донорами на основе подхода, предусматривающего участие большого числа заинтересованных сторон, Сан-Паульского консенсуса⁹, в частности его пунктов 66 и 84;

16. *с удовлетворением принимает к сведению* начало третьего раунда переговоров по Глобальной системе торговых преференций между развивающимися странами и прогресс, достигнутый к настоящему времени на этих переговорах с целью завершить третий раунд к ноябрю 2006 года;

17. *признает*, что важно со всей серьезностью отнестись к проблемам развивающихся стран, зависящих от сырьевых товаров, ввиду сохраняющейся непредсказуемости мировых цен на сырьевые товары и наличия других факторов, и поддержать усилия таких стран по структурной перестройке, диверсификации и повышению конкурентоспособности их сырьевых секторов, и в этой связи отмечает создание Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию международной целевой группы по сырьевым товарам;

18. *подчеркивает* важное значение содействия вступлению во Всемирную торговую организацию всех развивающихся стран, в частности

¹⁵ См. A/CONF.191/13.

наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой, которые подают заявления о приеме, в соответствии с критериями этой организации и с учетом пункта 21 резолюции 55/182 и последующих событий и призывает эффективно и добросовестно применять руководящие принципы Всемирной торговой организации в отношении вступления в нее наименее развитых стран;

19. *особо отмечает* важность развития человеческого, институционального, нормативного и научно-исследовательского потенциала и потенциала в области торговой политики и развития, а также соответствующей инфраструктуры в целях расширения возможностей и повышения конкурентоспособности в сфере предложения, а также обеспечения создания международных условий, благоприятствующих полной и эффективной интеграции развивающихся стран в систему международной торговли;

20. *предлагает* Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в соответствии с ее мандатом отслеживать и оценивать эволюцию системы международной торговли и тенденций в области международной торговли с точки зрения развития и, в частности, анализировать проблемы, волнующие развивающиеся страны, оказывая им поддержку в наращивании потенциала в плане установления их собственных приоритетов на переговорах и в укреплении их позиций на переговорах по торговым соглашениям, в том числе в рамках Дохинской программы работы;

21. *настоятельно призывает* в этой связи доноров предоставить Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию дополнительные ресурсы, необходимые для оказания эффективной и определяемой потребностями помощи развивающимся странам, а также увеличить их взносы в целевые фонды в рамках Комплексной платформы для оказания технической помощи в вопросах торговли наименее развитым странам и Совместной комплексной программы технической помощи;

22. *приветствует* великодушное предложение правительства Ганы провести у себя в стране двенадцатую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в 2008 году и выражает свою признательность Африканскому союзу за оказание Гане поддержки в этой связи;

23. *просит* Генерального секретаря, действуя в сотрудничестве с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в системе многосторонней торговли в рамках подпункта, озаглавленного «Международная торговля и развитие», пункта, озаглавленного «Вопросы макроэкономической политики».

*68-е пленарное заседание,
22 декабря 2005 года*